

Şyglyyet melekleri / makalajyklar toplumy – Gülüstan Mätýakubowa

Category: Goşgular, Kitapcy, Şyglyyet melekleri

написано kitapcy | 24 января, 2025

Şyglyyet melekleri / makalajyklar toplumy – Gülüstan
Mätýakubowa GÜLÜSTAN MÄTÝAKUBOWA



«Men pena isleyän Magtymgulydan»

Gülüstan Mätýakubowa 1948-nji ýylda Garagalgystanda doglan şahyra-hanymdyr. Ol 1973-nji ýylda Daşkendiň döwlet uniwersitetiniň žurnalistika fakultetini tamamlapdyr. Birküç ýyllykda Özbegistanyň at gazanan medeniýet işgäri, Respublikanyň «Janypkeş hyzmatlary üçin» diýen ordeniniň eýesi, Garagalgystanyň halk şahyry, «Garagalpak edebiýaty» atly hepdilik neşiriň redaktory Gülüstan Mätýakubowa ýetmiş ýashady. Şu mynasybetli «Özbegistan» neşirýaty şahyryň döredijiliginden dürli edebi görnüşleri öz içine alýan 3 tomlugyny (2018) çap etdi.

«Garagalgystan» neşirýaty bolsa «Güldesse» ady bilen onuň

goşgularynyň bir tomlugyny özbek hem garagalpak dillerinde öz okyjylaryna hödürledi. G.Mätýakubowa edebiýat görnüşleriniň hemmesinde hem galamyny ezberlik bilen ýöretdi. Men onuň goşgularyndan käbirlerini terjime edip, dürli ýyllarda türkmen okyjylarynyň dykgatyna ýetirip geldim. Bu işe şahyryň türkmen temasyna dahylly köp goşgulary üçin baş goşdum.

Aýratynam, ol Magtymguly temasyna ýygy-ýygydan ýüzlenýär. Ony, dogrusy, özbek hem garagalpak edebiýatçylaryna nusga edip goýýar, okyjylaryny bolsa onuň eserlerine görä Watana, halka wepaly hyzmat etmäge çagyryar. Ýokarda ýatlanan tomluklarda hem şonuň ýaly goşgulara duşulýar. Biz olardan käbirini öz dilimize geçirdik we olary okyjylarymyza hödürleýaris.

Şahyryň redaktorlyk edýän, Garaşsyzlyk ýyllarynda özi tarapyndan esaslandyrylan «Garagalpak edebiýaty» hepdelik neşirinde hem onuň hut öz terjimesinde Magtymgulynyn eserlerine ýygy-ýygydan orun berilýär. Galamdaşyymza döredijilik üstünliklerini, täze ylham baýlygyny arzuw edýaris.

PENA

Men pena isleýän Magtymgulydan,
«Baba!» diýp ruhun çagyryar göwnüm.
Gözýaşlarymdan hem gözýaş silinden,
Geçmesi kyn bolup görünýär öwrüm.

Men arka tamakin Magtymgulydan,
Adalat gapysyn urup kän sapar.
Hakyň hatyryna eşder ol meni
Hem dertli ýüregmiň melhemin tapar.

Men mähir küýseyän Magtymgulydan:
—Söýgi haýsy sözde? Ber maňa aýdyp?
...Ýürekdeşlik gaplar köňlüni derhal:
«Gowy hyýallara gel-diýer-gaýdyp!».

IÇİNDE

Könlüm, ne iş bitirdiň, geldiň jahan içinde.

Magtymguly

Mähir görkezip janyň zaru-girýan içinde,

Ýagşylyga ýar bolup, galdym arman içinde,
Hatalam hatar-hatar müň pušeýman içinde,
Başym göwräme ýetmes, daş-degirmen içinde,
Umydymyň gülleri gara duman içinde,
Könlüm, nesibäň şumy, ruhy-rowan içinde?!

Zulmatda ýol görkezer açık yüz-aý tapmaýa,
Mähir bilen el berer gülgün çyraý tapmaýa,
Muhabbetim ýerleşer mülki-saraý tapmaýa,
Batara köl, akara daşgyn bir çay tapmaýa,
Men heläk, umydymy jaýlara jaý tapmaýa,
Nebis bilmez çägini iman-wyždan içinde.

Mekirlilik, hyýanata dolmuş ýitip çynlarym,
Mähre, wepa yzlasam, dogry çykmaç cenlerim,
Hile-ýalan derdinden geçip gitmez tünlerim,
Habar gelse külpetden, öňe saýlan, günlerim!
—Meýli, alsyn ömrümi, meýli, solsun güllerim,
0 dünýäde solmaz gül bar bu Gülüstan içinde.

Ceşmesi: “Edebiýat we sungat” gazeti, 03.12.2021ý. 4-nji sahypa. <https://metbugat.gov.tm/newspaper?id=7517>. 03.12.2021ý.

Özbekçeden terjime eden:
Ahmet MÄMMEDOW. Şygryýet melekleri